



دوره آموزشی 22 درس

درس 13. رستاخیز

مطالعه هفتگی

پیدایش 42-44، فیلیپیان 1-2

آیاتی برای مطالعه

اول قرننتیان باب 15

CBM22-13 13. Resurrection

WEEKLY READINGS Genesis 42-44, Philippians 1-2

READING FOR STUDY PAPER 1 Corinthians 15

The resurrection of Jesus

رستاخیز عیسی

- The word "resurrection" means coming back to life again.
- کلمه "رستاخیز" به معنی بازگشت دوباره به زندگی است.
- It must have been the most wonderful event in the history of the world, when Jesus Christ came out of the grave after being dead for three days.
- این اتفاق باید شگفت انگیزترین اتفاق در تاریخ جهان باشد، زمانی که عیسی سه روز پس از مرگش از قبر بیرون آمد.

Jesus showed the wounds in his hands and feet

عیسی زخم دست ها و پاهایش را نشان داد

- When His disciples saw Him, they just couldn't believe their eyes. They thought it was a spirit, but Jesus said to them.
- وقتی که شاگردانش او را دیدند، نمی توانستند چیزی را که چشم هایشان می دید باور کنند. آنها فکر می کردند او یک روح است اما عیسی به آنها گفت:
- "به دست ها و پاهای من نگاه کنید، خودم هستم، به من دست بزنید و ببینید، روح مانند من گوشت و استخوان ندارد. 'این را گفت و دستها و پاهای خود را به ایشان نشان داد.
- "Behold My hand and My feet, that it is I myself: handle Me, and see; for a spirit hath not flesh and bones, as ye see Me have'. And when He had thus spoken, He showed them His hands and His feet.

Jesus proved he was physical by eating

- And while they yet believed not for joy, and wondered, He said unto them, 'Have ye here any meat?' And they gave Him a piece of a broiled fish, and of an honeycomb. And He took it, and did eat before them" (Luke, chapter 24, verses 39-43).
- At last, they were convinced that He was really alive again. God had given Him eternal life.
- We read of Jesus saying - in Revelation, chapter 1, verse 18, "Behold, I am alive for evermore."

عیسی وجود خود را با غذا خوردن ثابت کرد

- از فرط شادی و تعجب نتوانستند این چیزها را باور کنند. آنگاه عیسی از آنان پرسید: 'آیا در اینجا خوراکی دارید؟' یک تکه ماهی بریان پیش او آوردند. آن را برداشت و پیش چشم آنان خورد" (لوقا باب 24، آیه 39 تا 43).
- سرانجام آنها متقاعد شدند که او برآستی دوباره زنده شده است. خدا به او حیات جاوید بخشیده بود.
- درباره گفته مسیح در مکاشفه، باب 1، آیه 18 می خوانیم: "اینک تا ابدالابد زنده هستم"

Jesus will raise His followers

عیسی پیروانش را برخواند خیزاند

- عیسی به شاگردانش آموخت که آنها نیز از مردگان برخوانند خاست. دوباره به آیه ای که ذکر کردیم توجه کنید. عیسی گفت:
- "من زنده بودم و مُردم و اکنون تا به ابد زنده هستم و کلیدهای مرگ و جهان مردگان (یا قبر) را در دست دارم" (مکاشفه باب 1، آیه 18).
- اگر شما کلید دَری را داشته باشید، به این معنی است که قادر هستید آنها را باز کنید. عیسی کلید قبرها را دارد. به همین دلیل است که او می گوید قدرت گشودن قبرها و کسانی که در آن دفن شده اند را دارد.
- Jesus taught His disciples that they, too, would be raised from the dead. Look again at the verse which we have just quoted. Jesus said,
- "I am He that liveth, and was dead; and, behold, I am alive for evermore, Amen; and have the keys of hell (or, the grave) and of death." (Revelation, chapter 1, verse 18).
- Now, if you have the key to a door, it means you are able to open it. Jesus has the keys of the grave. This is a way of saying that He has power to open the graves, and set free those who are buried there.

John 5:20-29

یوحنا 5 : 20-29

- This power has been given to Him by God. Read in John's gospel, chapter 5, verse 20-29.
 - Notice particularly verse 21, which says, "For as the Father raiseth up the dead, and quickeneth them; even so the Son quickeneth whom He will."
 - To quicken is to bring to life; and God has given Jesus the power to bring men and women back to life again.
- این قدرت از جانب خدا به او داده شده است. در انجیل یوحنا، باب 5، آیه 20-29 این را بخوانید.
 - به آیه 21 توجه بیشتری کنید که می گوید: "زیرا همانطور که پدر مردگان را زنده می کند و به آنان حیات می بخشد، پسر هم هر که را بخواهد زنده می کند."
 - زنده کردن یعنی حیات بخشیدن، و خدا به عیسی قدرت حیات بخشیدن به مردان و زنان را داده است.

A hope shared by all faithful men

یک امید مشترک برای تمام ایمانداران

- انسانها در دوران مختلف، با امید به روز رستاخیز مردند.
- Men of God throughout the ages have died looking forward to the day when they would be raised again.
- Paul tells us of some of these, that they "...died in faith, not having received the promises, but having seen them afar off" (Hebrews, chapter 11, verse 13).
- Further on he speaks again of these men, who "...received not the promise: God having provided some better thing for us, that they without us should not be made perfect" (Hebrews, chapter 11, verses 39-40).
- پولس در این مورد می گوید: "تمامی این اشخاص در ایمان مردند، بدون اینکه صاحب برکات موعود شوند، اما انجام وعده‌ها را از دور دیده و با شادی در انتظار آنها بودند و به این حقیقت شهادت دادند که در این جهان، غریب و بیگانه اند" (عبرانیان، باب 11، آیه 13).
- در ادامه، او باز هم درباره این انسانها می گوید: "با اینکه آنها همه به‌خاطر ایمانشان مشهور شدند ولی وعده‌های خدا برای هیچ یک از آنها کاملاً انجام نیافته بود، زیرا خدا برای ما نقشی بهتری داشت و آن اینکه آنها بدون ما به کمال نرسند." (عبرانیان، باب 11، آیه 39-40).

Fallen asleep

خوابیده

- We see from this verse that the gift of eternal life is going to be given to all true worshippers of God at the same time.
 - The early Christians also looked forward to this time. When one of their number died, they spoke of him as having "fallen asleep" because, just as men wake up after sleeping, so the disciple would be "awakened" from the dead.
 - In the 15th chapter of I Corinthians, which you have read, Paul says of the 500 disciples who saw Jesus after His resurrection, "some are fallen asleep" (verse 6).
- از این آیه درمی یابیم که هدیهٔ حیات جاودان در یک زمان معین، نصیب پرستندگان حقیقی خدا خواهد شد.
 - مسیحیان اولیه نیز به این زمان معین امید داشتند. وقتی یکی از آن ها درگذشت، آنها دربارهٔ او به عنوان "خوابیده" یاد کردند زیرا همچنان که یک شخص بعد از خوابیدن بیدار می شود، آن رسول نیز از مردگان "بیدار" خواهد شد.
 - در باب 15 از اول قرن‌تین خواندید که پولس دربارهٔ 500 نفر از پیروان که بعد از رستاخیز مسیح، او را دیده اند گفت: "بعضی از آنها خوابیده اند (مرده اند)" (آیهٔ 6).

When will the Resurrection take place?

رستاخیز چه زمانی اتفاق خواهد افتاد؟

- Nearly 2,000 years have passed since Jesus was raised from the dead. When is He going to raise those who have "died in faith"?
- نزدیک به 2000 سال از رستاخیز عیسی از مردگان می گذرد. چه زمان قرار است که او "مردگان در ایمان" را برخیزاند؟
- The apostle Paul answers this question for us. He says in I Corinthians, chapter 15,
- پاول رسول این سوال را برای ما جواب می دهد. او در اول قرنتیان، باب 15 می گوید:
- "و همانطور که همه آدمیان بخاطر همبستگی با آدم می میرند، تمام کسانی که با مسیح متحدند، زنده خواهند شد. اما هر کس به نوبت خود زنده می شود: اول مسیح و بعد در وقت آمدن او آنانی که متعلق به او هستند" (آیه 22-23).

They will reign on earth

- We have seen already that Jesus Christ is coming back to set up the Kingdom of God and reign over the whole earth. When He comes to do this, He will raise the dead.
- Then those who have been faithful will be given eternal life, and will enjoy the great privilege of helping Jesus to rule the earth,
- As we read in Revelation, chapter 5, verses 9-10. Here we read the words of a song they will sing in that day.
- "...Thou wast slain, and hast redeemed us to God by Thy blood out of every kindred, and tongue, and people, and nation; and hast made us unto our God kings and priests: and we shall reign on the earth."

آنها بر زمین حکمرانی خواهند کرد

- پیش از این دیدیم که عیسی مسیح باز خواهد گشت و پادشاهی خدا را در سرتاسر زمین برقرار خواهد نمود. وقتی او بازگردد تا اینها را به انجام برساند، مردگان را بر خواهد خیزاند.
- سپس به ایمانداران، حیات جاوید بخشیده خواهد شد و آنها با خدمت کردن به سلطنت عیسی بر زمین، شادی خواهند نمود.
- همانطور که در مکاشفه، باب 5، آیه 9-10 درباره آواز آنها در آن روزها می خوانیم
- "مستحق گرفتن کتاب و گشودن مهرهایش هستی زیرا که ذبح شدی و مردمان را برای خدا به خون خود از هر قبیله و زبان و قوم و امت خریدی و ایشان را برای خدای ما پادشاهان و کهنه ساختی و بر زمین سلطنت خواهند کرد"

Some will be alive when Jesus comes

بعضی ها در زمان آمدن عیسی زنده هستند

- What about those who are still alive when Jesus comes back?
- Jesus said that, when He comes, He will, "...send His angels with a great sound of a trumpet, and they shall gather together His elect from the four winds, from one end of heaven to the other" (Matthew, chapter 24, verse 31).

- کسانی که در زمان برگشتن عیسی زنده اند، چه می شوند؟
- عیسی گفت وقتی که بیاید: "...فرشتگان خود را می فرستد تا برگزیدگان خدا را از چهار گوشه جهان و از کرانه های فلک جمع کنند" (متی، باب 24، آیه 31).

**In I Thessalonians,
chapter 4, verses 14-
17, Paul tells us a
little more about this.**

در اول تسالونیکیان باب 4، آیه 14-17، پولس به ما کمی بیشتر در این مورد می گوید

- "If we believe that Jesus died and rose again, even so them also which sleep in Jesus will God bring with Him. "For this we say unto you by the word of the Lord, that we which are alive and remain unto the coming of the Lord shall not prevent them which are asleep.
 - "For the Lord Himself shall descend from heaven with a shout, with the voice of the archangel, and with the trump of God: and the dead in Christ shall rise first: "Then we which are alive and remain shall be caught up together with them in the cloud, to meet the Lord in the air: and so shall we ever be with the Lord."
- او می گوید: " زیرا اگر ما معتقدیم که عیسی مرد و دوباره زنده شد، همچنین ایمان داریم که خدا آنانی را که در ایمان به عیسی مرده‌اند نیز همراه عیسی باز خواهد آورد... " به همین خاطر است که به شما توسط کلام خداوند می گوئیم که کسانی که در زمان بازگشت خداوند، زنده هستند، جای کسانی که خوابیده اند را نخواهند گرفت.
- "در همان موقع که فریاد فرمان الهی و صدای رئیس فرشتگان و بانگ شیپور خداوند شنیده می‌شود، خود خداوند از آسمان به زیر خواهد آمد و اول کسانی که در ایمان به مسیح مرده‌اند، خواهند برخاست و سپس آن کسانی که از میان ما زنده می مانند همراه با آنها در ابرها بالا برده خواهند شد تا در ابرها با خداوند ملاقات نمایند و به این ترتیب ما همیشه با خداوند خواهیم بود"

Next lesson - judgement

- The dead will be raised, and the living will be gathered together, and all will appear before the Lord Jesus. Before He gives them eternal life, there must be a judgment - but you will hear more about that in your lesson next week.
- Read again I Corinthians, chapter 15, verse 51-58. Here the apostle speaks of the time when the faithful Christians will be given that great gift of eternal life, or - as he calls it here - immortality.
- As we look forward to that time, the apostle Paul tells us to be "steadfast, unmovable, always abounding in the work of the Lord."

درس بعدی - داوری

- مرده ها برخیزانده و زنده شده، و همگی با هم جمع می شوند و در مقابل خداوند عیسی حاضر می گردند. پیش از اینکه او به آنها حیات جاودان ببخشد، باید داوری انجام شود، اما شما در مورد این موضوع در درسهای بعدی بیشتر خواهید خواند.
- دوباره اول قرنطیان، باب 15، آیه 51-58 را بخوانید. در اینجا رسول درباره زمانی صحبت می کند که به ایمانداران مسیحی، حیات جاودان، یا ابدیت بخشیده می شود.
- پولس رسول به ما می گوید: "بنابراین ای دوستان عزیز من، پا برجا و استوار بمانید. همیشه در کار و خدمت خداوند مشغول باشید؛ زیرا می دانید که زحمات شما در خدمت او بی نتیجه نخواهد بود."

Some points to remember

1. God has given Jesus power to raise the dead.
2. He will do this when He comes back to the earth again.
3. He will at the same time gather together those "in Christ" who are still living when He comes.
4. To those who have been faithful, He will give eternal life, and they will live and reign with Him.

نکاتی برای یادآوری

1. خدا به عیسی قدرت بلند کردن مردگان را داده است.
2. او این کار را زمانی که به زمین بازگردد، انجام خواهد داد.
3. او در همان زمان، تمام کسانی که "در مسیح" زندگی می کنند را نیز با هم جمع می کند.
4. او به کسانی که در ایمان به او باقی می مانند، حیات جاودان می بخشد و در میان آنها سلطنت و زندگی خواهد کرد.